

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

ADMINISTRATOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIE GALLARDO

DEACON FRANCISCO MARTINEZ

DEACONS

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

DIRECTOR CATECHETICAL MINISTRIES

ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA

COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE

COORDINATOR FAITH FORMATION

MEL MORALLOS

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SÁNCHEZ

PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

SEPTEMBER 12 & 13, 2015 THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS LA EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ

ON THE FEAST OF THE
EXALTATION OF THE HOLY CROSS
WE HONOR THE HOLY CROSS BY
WHICH
CHRIST REDEEMED THE WORLD

WE ADORATE YOU,
O CHRIST, AND WE BLESS YOU
BECAUSE BY YOUR CROSS
YOU HAVE REDEEMED THE WORLD

EN LA FIESTA DE LA EXALTACIÓN DE LA
SANTÍSIMA CRUZ CELEBRAMOS LA
SANTÍSIMA CRUZ EN DONDE CRISTO
REMENÓ AL MUNDO ENTERO

TE ADORAMOS, OH CRISTO
Y TE BENEDECIMOS
PORQUE POR SU SANTA CRUZ
REDIMINSTE AL MUNDO

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG

2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

MASS INTENTIONS**INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado September 12, 2015**

5:00 p.m. †Joseph Huy Nguyen

7:00 p.m. †Francisco Contreras

Sunday/domingo September 13, 2015

8:30 a.m. †Joseph Huy Nguyen;

†Dominic Tue Nguyen

10:30 a.m. †Bardomiano Sanchez

12:30 a.m. †Oscar Moreno

2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes September 14, 2015

8:00 a.m. †Jose Manuel Figueroa

Tuesday/martes September 15, 2015

5:30 p.m. †Christina Adriana Almada

Wednesday/miércoles September 16, 2015

8:00 a.m. †Manuel Garcia

Friday/viernes, September 18, 2015

8:00 a.m. Freddy Morales

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions

Para intenciones de la Misa llame:

714-444-1500

**CHRIST OUR SAVIOR
FEAST DAY CELEBRATION**

This weekend we celebrate our tenth (10th) Anniversary as a Parish and our Feast Day—The Exaltation of the Holy Cross. We the following pray to our Lord on this special day:

We adore you, O Christ, and we bless you,
Because by your Cross
You have redeemed the world.

Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos,
Porque por tu santa cruz redimiste al mundo.

Chúng ta thờ lạy Ngài, lạy Chúa Kitô,
và chúng tôi chúc lành cho bạn,
bởi vì thập giá của bạn, bạn đã cứu chuộc thế giới.

**WEEKLY COLLECTION****COLECCIÓN SEMAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros para mantener nuestros servicios, encuentre nuestros gastos, y restaure ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en su colección semanal.

August 29, 2015 & August 30, 2015

Cash, envelopes & EFT

\$8,783.76,

El 29 de agosto de 2015 y el 30 de agosto de 2015

Efectivo, envelopes y EFT

8,783.76 dólares

Total Special Collection—Missionary

\$10,847.00

Thank you for sharing what God has given you with our parish.

Gracias por compartir lo que Dios ha dado usted con nuestra parroquia.



Do you need service hours?
serve meals, help with crafts...?
Come and help the **Sacred Heart Sisters** as a high school student, young adult or adult volunteer at:

**Sacred Heart Kids' Club
Training & Orientation**

Sat, Sept. 26th

OR

Help with retreats on weekends

9:00 a.m.—3:00 p.m.

For more information, please contact the Sisters at the
2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA
92704

(714) 557-4538

heartofjesusrc@sbcglobal.net

www.sacredheartsisters.com

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

ADMINISTRATOR'S MESSAGE

Porque tanto amó Dios al mundo que dio a su Hijo único, de modo de que todo aquel que crea en Él no perezca, sino tenga vida eterna.

Este domingo celebramos la fiesta especial del triunfo de la Sagrada Cruz. El título de esta fiesta puede sugerir la gran contradicción que celebramos con este símbolo. Como reconocemos la aparente derrota de Jesús en la cruz, como se convierte en una victoria para todos nosotros con su resurrección de entre los muertos.

Esta fiesta también tiene un significado muy especial para nuestra parroquia al recordar nuestra historia; el 18 de septiembre de 2005 se celebró la primera misa en la escuela fundamental Thorpe. Al celebrar nuestro 10º aniversario en esta fecha especial, nos preparamos para el future.



For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life.

This Sunday we celebrate the special feast of the Triumph of the Holy Cross. The title of this feast may suggest the great contradiction that we celebrate with this symbol. As we recognize Jesus' apparent defeat on the cross, and how it became a victory for all of us with His Resurrection from the dead. This feast also holds special significance to our parish as we remember our history; on Sept. 18th 2005 the first Mass was celebrated at Thorpe Fundamental School. As we celebrate our 10th Anniversary of this special date, we prepare for our future.

**2015 Pastoral Services Appeal
P S A**



Progress Report

| # of Registered Families | 2015 Parish Goal | Pledges as of August | Total Pledges paid as today |
|--------------------------|------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 1700 | \$93,000 | \$79,000 134 families | \$58,000 |

Thank you...

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church. Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, you are invited to make a pledge by either dropping your pledge envelope in the collection basket, or sending it to the parish office. Please use the PSA envelopes that you will find outside the Church after the Masses or at the parish office. Please join with your church family to reach our goal.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

SER LEVANTADOS

En el Evangelio de hoy, Jesús le recuerda a Nicodemo cómo Moisés había “levantado la serpiente en el desierto”. Entonces dice Jesús, “así también es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado en alto, para que todo aquel que crea tenga por él vida eterna”. El evangelista claramente da a entender que este “ser levantado” de Jesús se refiere a su crucifixión.

La serpiente que Moisés “levantó” está descrita en la primera lectura de hoy. El pueblo fue atacado por “serpientes de las llamadas ‘ardientes’”, y muchos murieron. Dios dijo a Moisés que hiciera una imagen de la serpiente y la pusiera en un palo y la levantara. Si alguno era mordido, miraba a la serpiente y se recuperaba.

Jesús se “despojó de sí mismo, tomando la forma de un esclavo”. Levantado en la cruz, fue escarnecido y parecía el más despreciable de todos. Pero fue abrazando esta deshonrosa y penosa muerte que llegó a ser el portador de la vida eterna para todos nosotros. Al ser “levantado” cubierto de vergüenza fue también “levantado” glorioso y triunfante.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS

BEING LIFTED UP

In today’s Gospel, Jesus reminds Nicodemus how Moses had “lifted up the serpent in the desert.” Then Jesus says, “So must the Son of Man be lifted up, that all who believe may have eternal life in him.” The evangelist clearly saw this “lifting up” of Jesus to mean his crucifixion.

That “lifting up” of the serpent by Moses is described in today’s first reading. The people were attacked by “saraph serpents,” and many died. God had Moses make an image of the serpent and put it on a pole and lift it up. The people who had been bitten looked at it and recovered.

Jesus “emptied himself, taking the form of a slave.” Lifted up on the cross, he was despised and seemed the most abject of people. But it was in embracing this disgrace and painful death that he became the bearer of eternal life for all of us. His “lifting up” in shame was also his “lifting up” in glory and triumph.

Copyright © J. S. Paluch Co.

Pedido de Servicios Pastorales 2015 —P S A



Reporte Preliminar

| Meta parroquial para el 2015 | Meta parroquial para el 2015 | Promesas hechas hasta Agosto | Total de Promesas Que han sido pagadas |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------|--|
| 1700 | \$93,000 | 79,000 134 promesas | \$58,000 |

Muchas Gracias...

A todos los que han decidido apoyar generosamente a nuestra parroquia mediante su promesa. Cada promesa, no importa la cantidad de la misma, es valorada y apreciada. Si todavía no ha hecho la suya, se le invita a hacer su promesa ya sea depositándola en la cesta de la colecta dominical o dejándola en la oficina parroquial. Por favor use los sobre que estan afuera de la Iglesia despues de las Misas. Por favor únase a su familia parroquial, para que, juntos, logremos nuestra meta.

de Far
de
Reg
1



Welcome to Christ Our Savior
 Bienvenidos a Christ Our Savior

Please register with our parish. If you have moved, cut this portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You

Registrese con nuestra Parroquia. Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. — Gracias

**Church Registration
 Inscripción a la Parroquia**

Head of Household/Nombre:

Address/Domicilio:

Phone #/numero del tel: ()

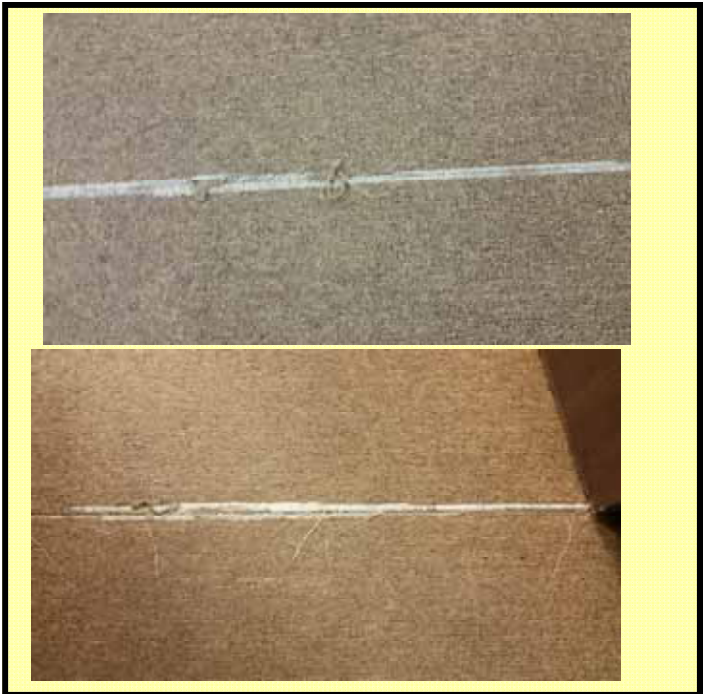
Receive Envelope/Recibir Sobres:
 Yes ___ /Si ___ ___ No

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

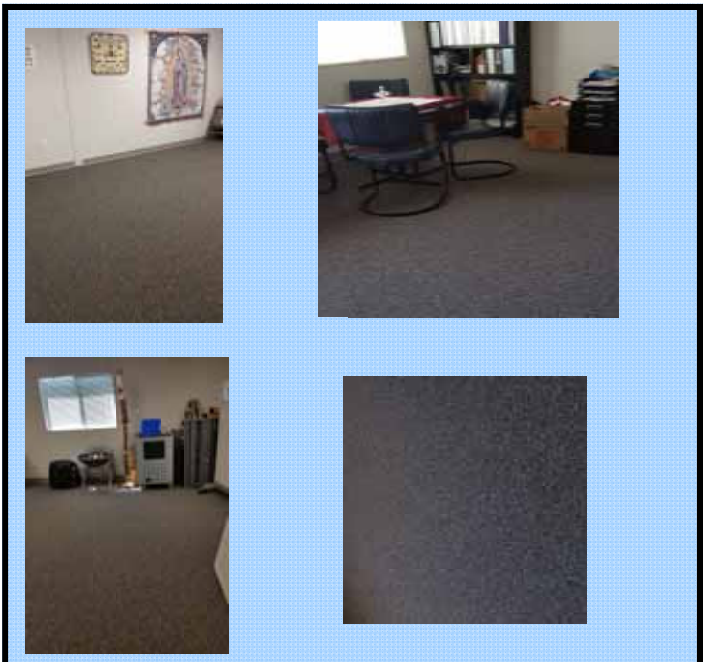
Language/Idioma: ___ English ___ Español
 ___ Vietnamese

CARPET REPLACEMENT

SUSTITUCIÓN DE ALFOMBRA



**NEW CARPET
 ALFOMBRA NUEVA**



**COST: \$ 9,592.50
 COSTO: 9,992.50 DÓLARES**

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica



**PARROQUIA CATÓLICA CHRIST OUR SAVIOR
BABY SHOWER**
Beneficiando Casa Teresa y Refugio de María

En lugar de nuestra colección trimestral de artículos para el hogar, estaremos recolectando los siguientes elementos para las niñas y las mujeres que necesitan apoyo durante el embarazo y después del nacimiento de sus bebés:

1. Ropa nueva para bebé recién nacido
2. Biberones
3. Cepillos para limpiar biberones
4. Tazas (Sippy cups) para bebés

Durante el fin de semana del 3 y 4 de octubre cajas estarán fuera del espacio de culto antes y después de todas las Misas para recoger estos artículos. Por favor considere apoyar esta noble tarea durante Octubre, el MES DE VIDA.

GRACIAS y que Dios los bendiga ...

LIFE, JUSTICE & PEACE

CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE



**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
BABY SHOWER**
Benefitting Casa Teresa and Mary's Shelter

In place of our quarterly household items drive, we will be collecting the following items for girls and women in need of support during pregnancy and after the birth of their babies

- newborn baby clothes-new
- baby bottles
- baby bottle brushes
- sippy cups

During the weekend of October 3rd and 4th, boxes will be outside the worship space before and after all the Masses to collect these items. Please consider supporting this worthy endeavor during October LIFE MONTH.

THANK YOU and GOD BLESS...



The Little Ones



Jesus said to them, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and that of the gospel will save it." Mk 8:34-35



Come join Sacred Heart Kids' Club!
A unique Catholic Club for children **grades 3– 8**

Thursdays 3:30-5:30pm
starting October 15th.

Grow in friendship with Jesus through lessons, prayer, games, crafts, singing, and other fun activities at the
Heart of Jesus Retreat Center.

For more information: call 714-557-4538
or email shkc_rc@yahoo.com

PRAYER FOR THE YEAR OF CONSECRATED LIFE

ORACIÓN PARA EL AÑO DE LA VIDA CONSAGRADA

Oh Dios, a lo largo de las edades que han llamado mujeres y hombres para perseguir la vida de caridad perfecta a través de los consejos evangélicos de pobreza, castidad y obediencia. Durante este año de la vida consagrada, damos gracias por estos valientes testigos de la fe y los modelos de inspiración. Su búsqueda de vidas santas nos enseña a hacer una oferta más perfecta de nosotros mismos. Siguen enriqueciendo su iglesia llamando a hijos e hijas que, habiendo encontrado la perla de gran precio, tesoro del Reino de los cielos por encima de todas las cosas.

Aunque nuestro Señor Jesucristo, tu hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, eternamente y para siempre. Amén

O God, throughout the ages you have called women and men to pursue lives of perfect charity through the evangelical counsels of poverty, chastity, and Obedience. During this year of Consecrated Life, we give thanks for these courageous witnesses of Faith and models of inspiration. Their pursuit of holy lives teaches us to make a more perfect offering of ourselves to you. Continue to enrich your Church by calling forth sons and daughters who, having found the pearl of great price, treasure the Kingdom of Heaven above all things.

Though our Lord Jesus Christ, your Son, who live and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen

PARISH MISSION STATEMENT

Christ Our Savior Catholic Parish invites all of God's people to celebrate the Eucharist and enjoy the fellowship of an intimate community that values and appreciates the uniqueness of each individual and family. We strive to support the faithful in their spiritual journey through the ministries of full family faith formation, social justice, and the nurturing of parishioner talents and gifts in service to God.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế mời gọi tất cả con chiên của Chúa đến dâng Thánh Lễ và tận hưởng tình thân ái của một tập thể thân mật mà luôn tôn trọng các giá trị nhân phẩm và những đặc điểm của mỗi cá nhân và gia đình. Chúng tôi luôn cố gắng hỗ trợ các giáo dân trong hành trình tâm linh của họ thông qua các sinh hoạt phụng vụ để kiện toàn đức tin gia đình, công bằng xã hội, và nuôi dưỡng các tài năng của giáo dân và dâng quà cho Thiên Chúa qua phụng vụ.

La parroquia de Christ Our Savior, invita a todo el pueblo de Dios a celebrar la Eucaristía y a gozar la hermandad de una comunidad íntima que valora y aprecia las cualidades únicas de cada persona y de cada familia. Nos esmeramos para apoyar a los fieles en su jornada espiritual a través de los ministerios de formación de la fe para toda la familia, de justicia social y el promover el apoyo de los talentos y dones de los feligreses al servicio de Dios.